

MODULARIO  
290UN990009

MOD. 99/09



*Ministero  
delle Infrastrutture e dei Trasporti*

DIREZIONE GENERALE PER IL TRASPORTO  
MARITTIMO E PER VIE D'ACQUA INTERNE

DIVISIONE 1 PERSONALE MARITTIMO  
VIALE DELL'ARTE, 16 - 00144 ROMA



UNI EN ISO 9001:2008  
CERTIFICATO  
N. 50 100 11653

MINTRA - TRMAR  
REGISTRO UFFICIALE

Prot. n. 13452 USCITA

Classificazione: 052.01.01

RIF. PROT. N. \_\_\_\_\_ DEL \_\_\_\_\_

**Trasmissione via e-mail**

**Oggetto:**  
**PR-STW-02 - Circolare Titolo**  
**Gente di mare Serie XII In. 17**  
**del 17/12/2008**  
**Modifica Modello di**  
**Convenzione di arruolamento di**  
**cui all' Allegato 23.**

Roma, 30 Luglio 2013

A tutte le Direzioni Marittime  
LL.SS.

Le Capitanerie di Porto  
LL.SS.

L'Ufficio Circondariale Marittimo di  
Porto Santo Stefano

Al Comando Generale del Corpo delle  
Capitanerie di Porto  
Reparto VI

SEDE

A tutte le Rappresentanze Consolari  
all'estero LL.SS.  
Per il tramite del Ministero degli Affari  
Esteri  
DGIT III

E,p.c.:

Al Comando Generale del Corpo delle  
Capitanerie di Porto - Reparto II  
SEDE

Alla Confitarma

Alla Fedarlinea

Alla Fit-Cgil

Alla Fit-Cisl

Alla Uiltrasporti

Alla Federmar Cisl

Al Responsabile della Gestione del  
Sistema per la Qualità  
Ing. Giuseppe Alati

SEDE

Si comunica che il Modello di Convenzione di arruolamento di cui all' allegato 23 della Circolare Titolo Gente di Mare, Serie XIII n. 17 del 17/12/2008 è stato sostituito con un nuovo modello di Convenzione allegato alla presente Lettera Circolare.

Per quanto sopra esposto si invitano gli Uffici in indirizzo di voler utilizzare il nuovo modello, a far data dalla presente, in occasione delle normali attività di avvicendamento del personale marittimo.

  
Il Direttore Generale  
(Dr. Enrico Maria Fujia)

Approvato da:

Dott.ssa Stefania Moltoni

Tel: 06 59084514

e-mail: [stefania.moltoni@mit.gov.it](mailto:stefania.moltoni@mit.gov.it)

Redatto da:

Serena Cantoni

Tel: 06 59084217

e-mail: [serena.cantoni@mit.gov.it](mailto:serena.cantoni@mit.gov.it)

aggiornamento modello di Convenzione

*Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti*

N. \_\_\_ Reg. Conv.

N. \_\_\_ Rep. Atti

**MODELLO DI CONVENZIONE DI ARRUOLAMENTO/ FORM OF CONVENTION OF RECRUITMENT**

Per marittimi Italiani/Comunitari/Extra-Comunitari su navi di bandiera Italiana/For  
Italian/EU/Extra seafarers on board of vessels flying Italian flag

L'anno/ The year \_\_\_\_\_ il giorno/ the day \_\_\_\_\_ del mese di/ of the month of \_\_\_\_\_ innanzi  
a Noi/ before us \_\_\_\_\_

Ufficiale di Porto, delegato dal Sig./ Harbour Officer, appointed by Mr. \_\_\_\_\_

Comandante di Porto a ricevere le convenzioni di arruolamento/ Harbour Master to receive conventions of recruitment,  
si è presentato il Sig./ it appeared Mr. \_\_\_\_\_ il quale in forza atto rogito Notaio/ who by virtue

of a deed notarised by the Notare \_\_\_\_\_ in data/ on the \_\_\_\_\_ è costituito

procuratore della/ has been appointed as attorney of \_\_\_\_\_,  
C.F./ C.F. \_\_\_\_\_, con sede in/ address \_\_\_\_\_

armatore della nave denominata/ shipowner of the vessel named \_\_\_\_\_

di tonnellate/ of tons \_\_\_\_\_ iscritta al n°/ enlisted at n° \_\_\_\_\_ del Registro

Nazionale/ Internazionale di/ of the National/ International Registry of \_\_\_\_\_

e il Sig. **Cognome e Nome/ and Mr. Name and Surname** \_\_\_\_\_

**Data e luogo di nascita/ Date and place of born** \_\_\_\_\_

**Matricola Compartimento/ Number and District** \_\_\_\_\_ **Classe/ Class** \_\_\_\_\_

**Nazionalità/ Nationality** \_\_\_\_\_ **Grado a Bordo/ Rank on Board** \_\_\_\_\_

- se minorenne munito di regolare consenso - il quale, dovendo far parte dell' equipaggio della sopraddetta  
nave ed eventualmente su altre navi della stessa società ex art. 327 del Codice della Navigazione, dichiara di  
imbarcare ai patti e condizioni stabiliti dal CCNL \_\_\_\_\_ ed accordi integrativi  
aziendali in vigore e dalla presente Convenzione di arruolamento. / to holding the underage the regular consent - who -,  
having to be crew members on the said vessel and, possibly, on other vessels of the same company pursuant to article 327 of Navigation  
Code, acknowledge to recruit at the terms and conditions stated by CBA \_\_\_\_\_ and company's agreement in force  
and by this Convention of Recruitment.

La Legge regolatrice della presente convenzione è la legge/ The present convention of recruitment is regulated by the  
Law \_\_\_\_\_;

La presente convenzione è stipulata a/ The present convention is agreed at:

Tempo indeterminato con decorrenza dal/ Indefinite Period starting from \_\_\_\_\_

(con preavviso di \_\_\_ gg. in caso di recesso/ with no. \_\_\_ days of required notice period)

Tempo determinato con decorrenza dal/ Definite Period starting from \_\_\_\_\_

al/ to \_\_\_\_\_ data di scadenza/ expiry date \_\_\_\_\_

Viaggio da/ Voyage from \_\_\_\_\_ a/ to \_\_\_\_\_ con scadenza

dopo \_\_\_\_\_ ore dall'arrivo/ expiring \_\_\_\_\_ hours after the arrival

L'imbarco verrà effettuato a/ The embarkation shall take place at \_\_\_\_\_

Salario minimo/ seafarer's wages \_\_\_\_\_ ferie annuali retribuite/ paid annual leave \_\_\_\_\_

Le prestazioni in materia di tutela della salute e della sicurezza sociale sono assicurate mediante/ health and  
social security benefits are provided by \_\_\_\_\_

Il diritto al rimpatrio è garantito da/ seafarers entitlement to repatriation is provided by \_\_\_\_\_

Data lettura delle norme dei rispettivi contratti che, ad ogni fine ed effetto si intendono come testualmente  
riprodotte nella presente convenzione, e data altresì lettura di quest'ultima, le parti l'hanno pienamente  
confermata, sottoscrivendo con Noi presenti all'atto. / Having read the rules of the respective contracts which to any extent  
are literally referred to in the present convention and having also read this convention, the parties have fully confirmed it by undersigning it  
together with us.

Le parti hanno dichiarato a Noi Ufficiale di Porto, delegato dal Sig. Comandante del Porto, di rinunciare,  
concordemente ed esplicitamente, alla presenza di testimoni per la stipula della presente convenzione di  
arruolamento. / The parties declared to us, Harbour Officer appointed by the Harbour Master, not to avail of the assistance of  
witnesses for the signature of this convention of recruitment

Luogo/ Place \_\_\_\_\_ li/ the, \_\_\_\_\_

IL PROCURATORE/ THE ATTORNEY

IL MARITTIMO/ THE SEAFARER

L'UFFICIALE DI PORTO/ THE HARBOUR OFFICIER